

ACA Sverige Servicekonferens 14 november 2015 Stockholm

kl 12:00-17:00

Dagordning

Förkortningar som används i protokollet:	
SK - Servicekonferensen	ACA – Adult Children of Alcoholics
GSR - Gruppservicerepresentant	ABC - Annual Business Conference
SG - Servicegruppen	WSO - World Service Organisation

Inledande meditation.

Vi stillar oss med en tre minuter lång meditation då vi inbjuder vår älskande högre maket att vara med oss i dagens beslut

Mötet öppnas av SK-ansvarig.

De tolv traditionerna läses.

Traditionerna är de som gör ACA till vad det är. De läses för att vi bör ha dem som riktlinjer, färskt i minnet.

Val av **ordförande** och **sekreterare** (vanligen SK-ansvarig) för mötet.

Vi väljer betrodda tjänare att leda mötet och föra protokoll.

– Ordförande: Viktor

– Sekreterare: Kerstin

Presentationsrunda och upprättande av röstlängd.

- Beslutsförfarande under Servicekonferensen är konsensus så långt det är möjligt, annars bordläggning där det är möjligt och i nödvändiga fall röstning med 2/3's majoritet. (Beslut taget SK-möte hösten 2013)

- Deltagarna presenterar sig och de grupper de är där att företräda, alt. om de är där i eget intresse (övriga deltagare).

- Röstlängd upprättas, dvs det klargörs vilka som har rösträtt. Endast GSR eller för grupperna utvalda representanter har beslutanderätt med en röst per grupp.

Kerstin: internetansvarig, Blanca: Lunchgrupperna Stockholm, David: Onsdagsgruppen i Stockholm;

Stockholm Steg, Sara: Vice översättningsansvarig, Susanna: infoansvarig, Norrtäljegruppen, Åsa:

Falköpingsgruppen, Klemens: Borlängegruppen, Christian: Uppsala, Sten: Älska barnet, Uppsala, Jörgen,

ekonomiansvarig, Monica: Norrköping söndag, Debbie: Norrköping, torsdag., Maria: Sundsvall, Nicklas:

Västerås, Sofia: Eskilstuna, Edeli: Simrishamn, , Emma: Tisdag Sthlm, Anna: Sthlm lördag, Susanne:

översansvarig, Karlstad solbarnen, Monica, Viktor: vice internetansvarig, Alice: Kristianstadgruppen.

Salam, Hanin, Marie. 17 röstberättigade.

Val av två **justerare**.

Justerarna granskar det färdiga protokollet så att det stämmer med vad som faktiskt hände på mötet. Ett slags koll av sekreterarens jobb mot de egna anteckningarna. Protokollet ska vara uppe på hemsidan senast 4 veckor efter SK.

– Justerare: Susanna, Monica.

Fastställande av **dagordningen**.

Mötet beslutar vad som ska avhandlas under dagen. Dagordningen fastslås, motioner sorteras och eventuella övriga frågor kan läggas till. Vi beslutar även när konferensen ska ha paus.

Lunchpaus kl. 13.00-14.00

Föregående mötesprotokoll läses och frågan ställs om det godkänns.

Godkännes.

Nästkommande och framtida riksmöte

ACA:s Riksmöten äger rum två gånger om året på olika platser i landet. Då samlas gamla och nya medlemmar från hela

landet. Vi deltar i möten med olika teman, umgås och delar erfarenheter, glädje, styrka och hopp med varandra. (Från broschyren Servicestrukturen i ACA-Sverige).

Är er grupp intresserade av att arrangera ett riksmöte? Det finns hjälp att få från grupper med erfarenheter från tidigare riksmöte.

Riksmöte våren 2016 hålls i Norrköping.

Riksmöte hösten 2016 hålls i ?

Riksmöte våren 2017 hålls i Simrishamn?

Riksmöte hösten 2017 hålls i Karlstad?

Rapporter från uppdragstagare

Olika tjänare informerar och svarar på frågor om sin verksamhet sedan förra SK-mötet.

- a. Verksamhetsrapport för SG Se bilaga 1
- b. Uppföljning av tilldelade uppdrag från förra mötet mm
 - i. Upp på hemsidan: Hur mycket pengar bör grupper skänka till ACA Sverige? Gjort!
 - ii. Skriva motion om att återinföra övriga frågor. Gjort!
 - iii. ”Beslut om att skicka 2 representanter för ACA Sverige för max 6000:-. De ska då rapportera tillbaka till ACA Sverige på nästa SK-möte.”: Se bilaga nedan till Översättningsansvariges verksamhetsrapport.
 - iv. Skriva motion om avknoppning av översättningsgruppen. Gjort!

Grupprapporter

Grupprapporter som inte tidigare är inskickade via mail lämnas in och läses upp.

1. Hur många ungefär går på ert möte?
2. Hur många nykomlingar går det på ert möte?
3. Hur för ni budskapet vidare?
4. Svarar ni regelbundet på er e-mail?
5. Behöver ni hjälp med något från SG/frågor till SK?
6. Om ni ej skickar er GSR till SK, skriv gärna vad ni anser om motionerna och motivering till det.

Borlänge

Vi har haft något tufft år gällande mötesdeltagare. Vi har 2 möten i veckan, tors och sönd. Torsdagar är vi c:a 4-9, söndagar 0-5 st. det har varit några gånger då söndagsmötet inte öppnat. Vi har skral ekonomi och kan tyvärr inte skicka något vidare. Vi har dock en god atmosfär och relativt mycket tillfrisknande i gruppen. Vi rannsakar oss just nu kring hur vi tar hand om nykomlingen. Diskussion går kring alternativ till kontanter; har andra ”Swish”? Vi svarar på mejl. Några nykomlingar stannar. Vi har satt upp en del affischer.

Eskilstuna:

- 1-2. 5-12 stycken varav 1-2 nya medlemmar varje månad i snitt ungefär. Men få återkommer och blir stadigvarande.
 3. För budskapet vidare: vi är lite dåliga där. Vi är relativt nya medlemmar som håller i trådarna just nu. Många som jobbar aktivt med stegen i grupp o med sponsor. Framöver kommer det bli stabilare som det ser ut nu.
 4. Vi har email som jag som gsr läser regelbundet o informerar vidare till gruppen.
 5. Vi behöver för nuvarande inget stöd från SK eller SG.
- Ekonomi är lite svajig, byter lokal efter nyår o då kommer vi få högre hyra. Vi får inte in så mkt varje gång

men det löser sig.

Vi håller på o ser över andra alternativ o vi vill även starta ett till möte per vecka.

Falköping

Gruppen startade i juli i år. Vi är 3-5 som går regelbundet. Det har varit en hel del nykomlingar hos oss men har inte stannat kvar. Vi arbetar med steg, traditioner och teman efter ett rullande schema. Alla medlemmar är nya i ACA och känner att vi hör hemma här.

Karlstad Solbarnen:

Hur många går på våra möten? 10-15 personer på varje möte. Vi har två möten i veckan.

Hur många nykomlingar kommer? 2 nykomlingar per månad cirka.

Hur för vi budskapet vidare? Vi sponsrar, jobbar i stegen, röda boken grupp, utökat med två möten per vecka, facebook grupp.

Svarar ni regelbundet på mejl? Ja, vi har en mejlansvarig som svarar inom 2 dagar.

Behöver ni hjälp med något från SG/frågor till SK? Nej.

Kristianstad

1. 5-7 i snitt

2. 5-6 som fortsätter gå.

3. Annons i tidningen & steggrupper.

4. Ja

5. Nej. Vissa problem med att få medlemmar att göra service. Vissa problem med lokalen.'

Norrtälje

På Norrtälje gruppens båda möten kommer det mellan 2 – 13 st personer och av dessa är det några stycken nykomlingar. Vi har möten 2 ggr i veckan och på söndagar har vi tema möten och för en tid sedan började vi ha talar möten, som är sista söndagen i varje månad.

Talarmötet är det många som gillar och tycker det är intressant att komma och lyssna på.

Budskapet för vi vidare genom annonsera i vår lokala tidning, prata med människor och har satt upp flyers.

Just nu kommer det inte in några mail till vår mailbox.

Norrtälje gruppen behöver inte någon hjälp med något just nu.

Stockholm Steg:

Har möten varje onsdag året om kl: 20:00-21:30. Vi är en stabil grupp som har vuxit senaste tiden. Vi brukar som minst vara runt 20 personer på varje möte men ofta flera och ibland har vi varit uppåt 40st, Pga detta har vi valt att dela upp oss när det är dags för delningar eftersom vi har tillgång till ett mindre rum bredvid och har rund delning i ett rum och fri delning i det andra. För tillfället är alla service poster tillsatta. Vi når ut med budskapet främst genom hur vi tar emot nykomlingar. Vi har börjat en tradition med att välkomstkuvertet skickas runt så att alla som vill kan skriva sina nummer på det och har även inskrivet i mötesordningen sen några år tillbaka en fråga om vem som kan informera nykomlingen om ACA efter mötet vilket alltid någon tar på sig.

Uppsala

Vi har möten måndagar, torsdagar (tema, tradition, steg). Vi betalar 100:- per gång i hyra. På varje möte läser vi stegen, traditionerna, karaktärsdragen, dagens meditation i Strengthening my recovery. Stadig grupp 6-7 personer i snitt på mötena. Någon nykomling i veckan i snitt eller varannan. Uppmuntrar att vi ringer varandra. Visar upp telefonlistan. Skickar inget till ACA Sverige. Har inte alla serviceposter tillsatta, tex GSR. Vi för budskapet vidare genom att välkomna nykomlingarna och att själva försöka vara i tillfrisknande.

Älska Barnet-Gruppen i Uppsala:

Vi är en ACA-grupp som använder oss av Tony A.'s 12 steg för vuxna barn.

Vi läser Steg, Checklistan, Traditionerna och dagens text ur Strengthening My Recovery på alla möten

Varannan vecka läser vi fördjupningstexten för ett steg och varannan vecka läser vi om ett karaktärsdrag från Checklistan.

Vid önskemål läser vi önskad ACA-text.

Vi har ett möte per vecka, tisdagar 19.00 – 20.30 och vi betalar 75:- per tillfälle till Diakonins Hus.

God ekonomi och har givit 7:e traditionsbidrag till ACA-Sverige under perioden.

Varierande deltagare, från ung. 4 st. – 10 st.

Vi för budskapet vidare genom vår egen historia och tillfrisknande.

Sthlm Lördag: 1 möte/v

1. Jämn grupp med mellan 20-35 pers per möte. Detta år har det varit en ökande tillströmning. God ekonomi och skickar regelbundet pengar.

2. Antal nykomlingar per möte: 1-3

3. Hur tar hand om nykomlingar? Intro-text, pratar med dem efter mötet och går och fikar

Hur för ni budskapet vidare? Inga yttre åtgärder

Mail: Har inte funkade helt; info kommer inte fram till gruppen.

Alla serviceposter är oftast tillsatta. Frågor till SG: starta områdeskommitté i Sthlm? Vad kan vi göra för att behålla "Old-timers"?

Sthlm Tisdag kväll

1. 15-30 pers i snitt per möte

2. 2-3 nykomlingar per månad

3. Just nu enbart genom att ta hand om våra nykomlingar på ett så bra sätt som möjligt så de känner sig välkomna och får svar på sina frågor.

4. Ja, e-mailed läses av GSR och vice GSR regelbundet.

5. Kan ACA Sverige hjälpa till att ge vägledning i hur man kan hantera hund för synskadad och allergiker?

Västerås tisdagar 19.00

1. Vi är mellan 7-15 st.

2. Ca 1-5 nykomlingar/kvartal.

3. Vi för budskapet vidare genom mun till mun-metoden.

4. Vi har haft problem med mailen men vi har anmält en ny och detta skall fungera bättre.

5. Hemsida/jourtelefon.

Äskande av respengar

I första hand äskar grupprepresentanter respengar från den grupp de representerar Om pengar inte finns för att täcka hela resekostnaden kan resterande del äskas från SK-mötet. Beslut om äskningen godtas eller ej tas gemensamt av SK.

Åsa från Falköping äskar 518, Monica från Norrköping äskar 700, Alice från Kristianstad äskar 600

Alla äskorna godtas.

World Service Organisation, **WSO**.

c. Information från WSO genom Översättningsansvarig.
Ingen information finns.

d. Skänka pengar till WSO.

Diskussion om att eventuellt spara pengar för översättning: Om det behövs pengar till översättning i framtiden kommer det lösas genom medlemmar.

Beslut om att skicka in 10% efter kostnader för konventet.

- e. Skicka delegat till ABC för WSO (endast aktuell vid höstens SK-möten). Nästa ABC blir i april i Florida. Diskussion om vi ska skicka 1 eller 2 och vem. SK beslutade att skicka 1 representant till ABC. SG får förtroendet att besluta vem det ska bli.

Tillsättande av poster till Servicegruppen

- Servicegruppen blev till då programmet hade börjat växa i Sverige. Det uppstod ett behov av ett gemensamt serviceorgan. Detta för att underlätta både kommunikation mellan de befintliga grupperna, och fortsatt tillväxt i form av nya grupper.

Servicegruppen är ett verkställande organ för ACA:s Servicekonferens. Gruppens funktion, riktlinjer och personal bestäms av ACA via Servicekonferensen. ACA:s Servicegrupp är en grupp frivilliga, som ombetts utföra nödvändig service ideellt för att ACA i Sverige ska kunna fortgå och finnas tillgängligt för alla vuxna barn som vill ha hjälp.

- För att inte varje enskild post skall falla om någon lämnar sin post i förtid, behövs en vice till samtliga poster. Varje serviceuppdrag varar i två år. Vi rekommenderar att man ska ha gjort aktiv service inom någon ACA-grupp som ordinarie eller vice grupprepresentant/kassör innan man gör service inom SG. Man bör ha erfarenhet från ACA-möten under en tid av minst ett år. Viceposter bör ta över efter ordinarie. Dock är det Servicekonferensen som bestämmer slutgiltigt, efter gruppsamvete, vilka som skall tillsättas inför en ny period. (Hämtat från hemsidan, dokumentet Riktlinjer och inre strukturer för SG). I dokumentet finns även uppgifter som är kopplade till de olika serviceposterna beskrivna.

Aktuella poster (vakanta och tillsatta):

Servicepost	Namn	T.o.m.	Status
Ekonomi- och litteraturansvarig	Jörgen, Stockholm	vår 2017	
Vice Ekonomi- och litteraturansvarig	Edeli, Simrishamn	Höst 2017	
Internetansvarig	Viktor, Stockholm	Höst 2017	
Vice Internetansvarig	Alice, Kristianstad	Höst 2017	
Mailansvarig	Susanna, Norrtälje	vår 2017	
Vice Mailansvarig	Anders, Umeå	vår 2017	
Telefonansvarig	Monica, Norrköping	Höst 2017	
Vice Telefonansvarig	Anna O, E-tuna	vår 2017	
Översättningsansvarig	Susanne, Karlstad	vår 2017	
Vice Översättningsansvarig	Sara, David, Stockholm	vår 2017	
SK-ansvarig			Vakant
Vice SK-ansvarig			Vakant

Inkomna motioner *Se bilaga 2*

Om någon skickat in en motion (ett förslag) finns det som bilaga till dagordningen. Diskutera igenom motionen på ett praktiskt möte. Om din grupp vill väcka en fråga är det bäst att skicka in en motion till Servicegruppen. Detta kan göras när som helst under året, men vill du ha med den på ett specifikt SK gäller följande: senast 31/1 för att tas upp på vårens SK och senast 31/7 för att ta upp på höstens.

Motion A: Avknoppande av översättningskommittén

Gruppsamvetet var ej överens och beslut togs om att rösta. 14 av 16 röstade ja till motionen. Avvikande meningar: Lördagsgruppen i Stockholm motsätter sig beslutet då motionen tar upp en process som inte presenteras. I övrigt är de positiva till en avknoppning (men de ville veta exakt hur den ska vara organiserad).

Motion B: Avskaffande av pappersutskick

Avslås, förslag om att grupper kan avbeställa pappersutskick. Beslut att SG ska mejla alla grupper och annonsera på hemsidan att de kan avsäga sig pappersutskick i framtiden (eftersom att nästan alla röstade ja).

Motion C: Införa övriga frågor

Bifalles, ingen diskussion.

(Övriga frågor

Övriga frågor anmäls under punkt "Fastställande av dagordningen". Motioner prioriteras innan övriga frågor. Övriga frågor får inte bordläggas. Om beslut om övrig fråga leder till radikala förändringar som påverkar ACA Sverige i sin helhet måste den bli en motion.)

Sthlm Lördag frågar om hjälp att starta områdeskommitté i Sthlm, och vad vi kan göra för behålla oldtimers. SK hann inte diskutera denna fråga.

Mötet avslutas. *Vanligtvis med Sinnesrobönen i vi-form*

Mötet avslutades med sinnesrobönen i vi-form.

BILAGA 1 - VERKSAMHETSRAPPORTER

Internetansvarig & Vice Internetansvarig

Under hösten har vi bytt webhotell eftersom vi hade problem med nertid. Det nya webhotellet är dessutom mycket billigare. På ett SG-möte beslutade vi även att ta bort Sponsor sökes-funktionen, då det endast fanns 1 sponsor och runt 20 sökande. Eventuellt kunde det dock fungera att ha en sponsorlista i framtiden, om det kommer fler sponsorer. Inga större förändringar i övrigt. Kerstin lämnar nu över till Viktor och tackar för tiden som varit. Det har varit mycket lärorikt. Det är bra att vara 2 som internetansvariga (Ordinarie och vice) eftersom det arbetet är essentiellt för ACA (möteslistan) och information på hemsidan till nykomlingar.

Översättningsansvarig

Susanne tillträdde posten som översättningsansvarig i samband med SK Hudiksvall 2015-05-15. David och Sara tillträdde som vice översättningsansvarig vid samma SK. Vid tillträdet maj 2015 bestod översättningsgruppen av totalt 8 personer.

Arbetsmöte den 15/6 i Stockholm

Översättningsansvarig och vice översättningsansvarig träffades under en heldag för att inventera översatt material, kartlägga arbetsprocessen samt utforma ett antal styrande dokument som behövde upprättas.

Vid kartläggningen av arbetsprocessen framkom vikten av att ge de som översätter, granskar och korrekturläser tydliga riktlinjer att följa för att vi ska hålla en rimlig nivå på kvalitet och stringens.

Vi enades om att allt översatt material behöver granskas och korrekturläsas enligt en gemensam struktur för att skapa stringens i texterna. Därför har en checklista för korrektur upprättats som beskriver vad man har att förhålla sig till vid detta arbetsmoment. Till detta tillkommer begreppsordlistan som framtagits av tidigare grupper och som vi fortsätter komplettera.

Vi anser också att det är viktigt att alla som vill göra service i översättningsgruppen börjar med att granska och korrekturläsa innan man tar på sig uppgiften att översätta. Granskning av text skapar en förståelse för komplexiteten av att översätta. Medlemen blir också bekant med begreppsordlistan och checklistan.

Vid inventering framkom att ett antal foldrar och kapitel ur stegarbetsboken översatts till svenska men inte granskats och korrekturlästs och att en medlem redan arbetade med översättning av foldern *Identity papers*. Vi beslutade att språkgranska och korrekturläsa allt översatt material innan vi fortsätter översättningen av arbetsboken.

Skypemöten

Hela översättningsgruppen har haft 8 stycken skypemöten från maj - nov 2015. Varje möte har varit ca 1 ½ timme långt.

Motion

Översättningsgruppen har på uppdrag av SG skrivit en motion till SK 2015-11-15 om att bilda en översättningskommitté som är fristående från SG och har mandat från SK att i enlighet med traditionerna och efter ACAWSO:s rekommendationer, skapa och bedriva en process med översättning och granskning av ACAWSO litteratur. Beslut tas på SK 2015-11-13.

Granskning av folder Nykomling

Foldern *Nykomling* var översatt och inskickad till WSO av tidigare översättningsansvarig. Foldern kom åter från WSO till oss med order om att göra visa redigeringar.

Översättningsansvarig och vice översättningsansvariga gjorde en språkgranskning av all text. När granskningen var klar beslutades att skicka ut foldern för påseende till alla ACA grupper i landet och erbjuda dem att komma med kommentarer. Detta har varit mycket uppskattat. Sju personer

har hört av sig och haft synpunkter. Vi är snart klara med kommentarerna som kommit in från ACA-grupper ute i landet. Vice översättningsansvarig kommer göra ett slutligt korrektur av texten innan vi skickar den till WSO.



Vi kommer även följa upp med att maila ett svar till alla personer som hört av sig, även alla grupper, även de som inte inkommit med synpunkter. Detta för att alla ska veta hur vi tänkt kring ord som ”omförälda” osv. Vi har försökt räkna ut på ett ungefär hur många timmar vi lagt på detta för att få en bild av hur lång tid det tar. Siffran vi kommit fram till är ca 70 timmar för oss tre tillsammans.

Nuläget

Förutom översättningsansvarig och vice översättningsansvariga har 17 personer erbjudit sig att göra service i översättningsgruppen sedan maj 2015. Alla har blivit tilldelade texter att granska och korrekturläsa. Det handlar om granskning av foldrarna *AcA is*, *The tool bag*, *Sponsorship* och den gula arbetsboken *ACA Twelve step Workbook*. Arbetsboken är översatt fram till halva steg 5.

Inför stundande servicekonferens har översättningsansvarig bett om en lägesrapport från alla personer i gruppen. Det har då visat sig att sju personer inte längre har möjlighet att göra service. Flera i gruppen har också rapporterat att deras arbete av olika anledningar avstannat men att de ska försöka skapa tid för översättningsarbetet igen. I dagsläget är vi därför 10 personer i gruppen som mer eller mindre aktivt jobbar med att granska översatt text. Alla som gör service är överrens om att granska och korrekturläsa är mycket svårare än man först föreställt sig och att det tar lång tid.

En av de vice översättningsansvariga jobbar även med att uppdatera *begreppsordlistan* och *checklistan för korrektur* och kommer även att lägga fokus på att utveckla Trello till ett fungerande projektverktyg.

2nd European ACA Conference Helsinki Finland 28-30 Aug. 2015

Översättningsansvarig reste till Helsingfors, Finland under tre dagar i augusti för att få ökade kunskaper om översättningsarbetet gått till i andra länder som till exempel Danmark och Finland. Översättningsansvarig har lämnat en rapport från konferensen som bilaga till SG protokoll 7/9 2015. Följer nedan:

Fredag 28 augusti

18.00 Registrering

Deltagarantal: 75 personer från 7 olika länder.

19.00–19:30 Praktisk information

Arrangörerna klargjorde att detta var en officiell ”WSO approved” konferens vilket innebär att endast WSO godkänt material kommer att användas. Det poängterades även att försäljning eller marknadsföring av annat material inte får förekomma.

(I brist på översatt WSO material har Finland, som de flesta andra europeiska länder, använt sig av egen översatta texter och texter från andra gemenskaper. Vissa mötesgrupper har velat behålla gammalt material och därför vill man varar tydlig med vad som gällde här. Det fanns också någon ACA medlem som i sin roll som är enskild näringsidkare arrangerat workshopweekends och använt ACA:s namn och dessutom tagit rejält betalt).

19:30-21:00 Speaker meeting: Step 1 – ”My story”

Vi fick alla göra en kort presentation av oss själva med namn, land och bakomliggande familjeproblematik. De flesta talade på engelska. Till de som valde att prata på finska hade man en tolk som översatte till engelska.

Reflektion av kvällen:

Flera personer kom upp till mig efter mötet och hälsade och var väldigt glada över att Sverige var representerade. Många påpekade att det aldrig kommer några svenskar till ACA event in europé. Den första europeiska konferensen som hölls förra året i Riga fanns ingen från Sverige på plats, inte heller det första ABVC mötet i Europa som hölls i Danmark. Det fanns en nyfikenhet över varför det var så.

Lördag 28 augusti

9:30-11:00 European service meeting with ACA WSO

ACA WSO hade två representanter på plats. Majbrit från Danmark samt Martin från UK.

Från den Europeiska kommittén fanns fem representanter närvarande.

Kommitténs sekreterare förde anteckningar så jag kommer inte redogöra för hela mötet utan [hänvisar till protokollet](#).

Värt att notera lite extra var dock att:

- WSO poängterade att om man som intergroup har en officiell ACA hemsida och använder ACA logga ska det endast finnas ACA material där. Precis som hos oss har det funnits ett motstånd från vissa grupper att använda det översatta materialet.
- Skypemöte med EU WSO 1 lördagen i varje månad kl 14:00 CET. Adress: ACA@europe.
- Alla är välkomna att vara med.
- Nytt material ”Flipside to laundrylist” kommer inom kort.

12:00- 14:00 Workshop Translation of literature

Det var Finlands översättningsansvarige som höll i mötet. Ingen från Danmark var med. Jag försökte få samma information från Danmarks representant, men hon hade inte själv varit så aktiv i arbetet och kunde bara ge info under några punkter på dagordningen.



- **Uppstart - Hur börjar man?**

Både Finland och Danmark har efterlyst översättare bland sina medlemmar via sin hemsida. Båda länderna har till att börja med haft många deltagare i översättningsgruppen, men de flesta hoppar av efter en tid. Ofta har då varje gruppmedlem tagit på sig ansvar att jobba med en text men i slutändan inte gjort någon service alls.

- **Välja översättare**

Finland: Alla som ville vara med och översätta fick göra en testöversättning på några få sidor som sen översättningsansvarig Heny, har granskat kvaliteten på. Ibland har det varit undermåligt och man har bett personen göra service med något annat istället.

- **Arbetsätt**

Finland har översatt efter mottot: *As accurate as you can, as freely as you must.*

- Korrektur och förädling av text.

Finland: Översättningsansvarig hade agerat granskare och korrekturläsare. Översättaren hade skickat in sin text för korrektur. Texten hade sen bollats fram och tillbaka mellan dessa två roller ca 3-4 gånger. Nästan varje mening har behövt korrigerings av något slag. Känsliga översättningar som Traditionerna, Stegen (har översatts i verbform) Laundry list, ”special words” som ”reparenting” osv har tagit ännu mer tid och övervägande. Så i princip är hela BRB översatt och bearbetad av två personer. Det har tagit dem fyra år.

- Organiserat versioner

Finland: Översättningsansvarig Heny poängterar vikten av en strukturell ordning i filer. De har haft en mapp för versin1, version 2 osv...

- Keeping the translation unified - One voice

Finland: Viktigt att all text i slutändan har en röst. Låter lika. Därför har enväldigt översättningsansvarig Heny bestämt vad som i slutändan ska gälla. När hela boken var översatt lät man en finsklärare läsa och göra en sista språklig granskning.

Danmark lät färdigt material gå ut till alla grupper i landet. Grupperna fick 90 dagar på

sig att återkoppla med synpunkter. Därefter gjordes en sista korr innan man skickade materialet till WSO. Deras översättningsarbete hade stött på många problem på vägen. Man hade i början haft en person som tyckte han ägde texten och inte ville lämna över den när hans uppdrag var slut.

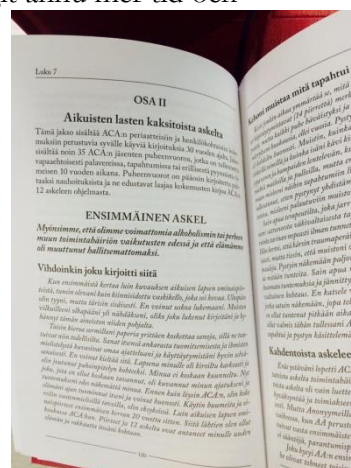
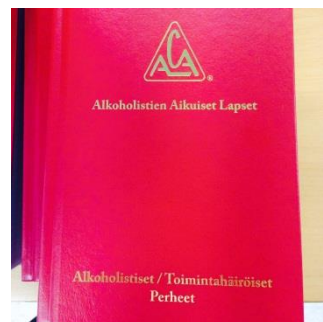
- Problem som uppstod med modersmålet

Finland: Finskan har många långa ord därför blev det mycket jobb med Typografi och få textens omfång balanserad på sidorna. Den finska röda boken har många fler sidor än den engelska.

(Noterade också att man i den finska boken inte översatt och lagt in ett register i bokens slut)

- Layoutwork

Färdig text skickas till WSO för layout. Den kommer sen tillbaka till översättningsansvarig för att granskas igen. Mycket jobb går här åt till att kolla avstavningar som blivit fel.



- **Angående färdigt material som skickas till WSO**

Finland fick skicka in ett kapitel i taget till WSO som sen granskade och godkände varje enskilt kapitel vart eftersom det blev klart. Så gör man inte längre berättade EU WSO Chairman, då det blir för kostsamt.

Vi kommer att skicka hela materialet komplett till Robin WSO:s editor. WSO gör stickprover på ca 10 sidor i materialet för att se att det stämmer. Sen layoutas boken och de skicka tillbaks ett ”sample” som vi har 3 månader på oss att korra.

OBS Vid första beställningen av böcker är leveransen gratis.

Ekonomi- och litteraturansvarig & Vice ekonomi- och litteraturansvarig

VERKSAMHETSBERÄTTELSE EKONOMI 150501-151031

Saldo 150501 – 41.284,24

Saldo 151031- 42.768,20

UTGIFTER

SK- Vår-15 Igge camp. Resa+Boende SG.	2645:-
Domänavgift Hemsida	438:-
Servicetelefonen	600:-
Arbetsmöte SG. Höst-15 Resor.	3917:-
Litt. Ansvarig. Resa Helsingfors	
Europakonvent Höst-15	4577,04 :-
SK-Resa SG. Höst-15	704:-
Donation till WSO SK. Vår-15	
10% av våra pengar	4328:-
Summa :	17.209,04:-

INTÄKTER

Frivilliga bidrag från 7 st. ACA- Grupper i Sverige	
Summa :	11.175:-

LITTERATURFÖRSÄLJNING

ACA-Litteratur Inköp inkl.	
Tullavgift	36.021:-
Kuvert för Litteraturförsändelser	6.224:-

BÖCKER I LAGER

Stora Röda Boken	76 st.
Gula Arb.boken	76 st.
Dagliga Affirmationer	45 st.
Välkomstbrickor à 10:-/st	650 st.

Under perioden har Servicegruppen skickat 275 ACA böcker + 4 rör med välkomstbrickor á 25 st. till 141 vuxna barn i Sverige.

Böckerna är fördelade enl. följande :	Röd+Gul 85 st. á	410:- inkl. frakt
	Röd 19 st. á	250:- inkl. frakt
	Gul 29 st. á	210:- inkl. frakt
	Dagliga Affirmationer 37 st. á	170:- inkl. frakt
	Välkomstbrickor rör med 25. 4 st. á	250:- inkl. frakt
	SUMMA :	52.980 :-inkl. frakt

I LAGER :	Röda. 76 st.
	Gula. 76 st.

Dagliga Affirmationer. 45 st.
Välkomstbrickor. Rör á 25 st. 26 st.

Extra kostnader under perioden har varit 4 paket som kommit i retur, varav 2 har skickats igen.

4 Dagliga Affirmationer har varit feltryckta och vi har skickat nya.

ACA´s ekonomi bygger på den 7:e Traditionen

Frivilliga bidrag från ACA-Grupperna i Sverige gör Servicegruppens service möjlig.

Servicekonferensen bestämmer vilken service ACA-Sverige ska erbjuda.

Servicegruppens arbete är att utföra det Servicekonferensen bestämmer.

Servicegruppen är tekniskt sett en ideell förening med en styrelse bestående av Ordförande och Kassör plus två suppleanter.

Ordförande och Kassör är båda Firmatecknare och har båda insyn i ekonomin.

ACA-Servicegruppen har ett Organisationsnummer och Konto i Nordea.

Nu är det hög tid för Sten att avgå som Kassör och firmatecknare. Enligt Servicekonferensens beslut ska Jörgen ta över tillsammans med en ny Ordförande.

Hoppas vi kan lösa detta på Servicekonferensen den 14/11-15.

Vi litar på en Älskande Högre Kraft och lämnar över Resultatet.

Jörgen och Sten har hjälpts åt med servicen.

Det känns nästan nödvändigt att vara två som hjälps åt med Ekonomiposten.

Leveranserna från WSO/USA har funkade bra. Ca. 10 dagar från beställning till leverans.

Både roligt och givande att leverera litteratur. En hel del mailkontakt med vuxna barn, både i Sverige och även våra grannländer. Får mycket Tacksamhet tillbaka.

Känns meningsfullt att skicka iväg ACA Litteratur till vuxna barn som söker Tillfrisknandet.

Jörgen och Sten, Vuxna Barn och Tacksamma Tjänare för ACA i Sverige

Mailansvarig Susanna

Jag är ny på den här posten och det tar sin tid att komma underfund med hur det fungerar eftersom all info kommer in här, men tror jag börjar få kläm på detta nu.

Det kommer in ungefär var och varannan dag mail och de vanliga frågorna är ”Hur ska jag göra för att gå på ett ACA möte”, ”Behöver man föransmäla sig till möten”, ”Vad menas med öppna och slutna möten”, ”Vad är en sponsor”, ”Hur hittar man en sponsor”, eller vill skriva upp sig på en sponsor lista. Och dessa personer försöker jag besvara så fort de kommer in.

Sedan kommer det in mail ifrån inbjudningar till olika föreläsningar och journalister som vill intervjua oss.

Sedan vidarebefordrar jag olika mail till olika service poster.

BILAGA 2 - MOTIONER

Motion A - Att bilda en översättningskommitté

Bakgrund:

Under flera år har ett översättningsarbete pågått av de engelska texterna till svenska. Även om viktiga framsteg har gjorts så har arbetet avstannat vid flera tillfällen då Litteraturansvarige och senare Översättningsansvarige har avgått. Det har också gjort det svårt att skapa en hållbar och effektiv process för hur översättningsarbete ska bedrivas.

Förslag:

Att bilda en översättningskommitté som är fristående från SG och har mandat från SK att i enlighet med traditionerna och efter ACAWSO:s rekommendationer, skapa och bedriva en process med översättning och granskning som får ACA- litteratur översatt till svenska och godkänt av ACAWSO enligt en prioritering som bestämts av SK.

Översättningskommittén utses av SK och ska bestå av en översättningsansvarig, en vice översättningsansvarig samt två till medlemmar. Översättningskommittén har också mandat att skapa och leda en översättningsgrupp som hjälper till att översätta och granska texterna enligt kommitténs föreslagna process. Det ska vara öppet för alla ACA medlemmar att medverka i översättningsgruppen.

Förklaring:

Med en kommitté blir översättningsarbetet mindre känsligt för att Översättningsansvarige avgår då det finns fler personer i kommittén som har ansvaret att se till att översättningsarbetet fortsätter, samt flera personer inom översättningsgruppen som kommer att ha god kännedom om översättningskommitténs arbete och om behovet finns kunna ansluta till den i framtiden. Genom att översättningskommittén blir friställd övriga SG så frigörs också tid och kraft att fokusera helt på översättnings arbetet. Med en översättningskommitté så kan översättningsarbetet bli mycket effektivare då möjligheten till snabbare beslut runt hur man bedriver processen ökar medan man ändå alltid har ett gruppsamvete som beslutar.

Avsändare

Susanne, översättningsansvarig

David, vice översättningsansvarig

Sara, vice översättningsansvarig

Motion B - Avskaffande av pappersutskick

Bakgrund

Under den senaste Servicekonferensen i Iggesund beslutades det att alla grupper måste ha en e-postadress för att få finnas med på ACA:s hemsida. Detta innebär att alla registrerade grupper kan nås via e-post.

Problem

Att manuellt skicka ut information i pappersform kostar ACA Sverige ca 2500kr om året. Detta är pengar från frivilliga bidrag som kunde användas på andra sätt att sprida budskapet vidare. Det tar även värdefull tid från Servicegruppen (SG) som skulle kunna läggas på annan service.

Det går inte heller att få en konfirmation på att grupperna mottagit pappersutskicket.

Lösning

Att avskaffa pappersutskick och endast använda sig av e-post som medel för att skicka ut information från Servicegruppen till grupperna i Sverige. Möjlighet att få en konfirmation om att grupperna fått informationen finns också om vi endast använder e-post.

All information kommer även att publiceras på hemsidan så att vem som helst i gruppen kan gå in och informera sig om vad som händer i ACA Sverige.

Servicegruppen

Motion C - Återinföra övriga frågor på SK

Bakgrund:

Hösten 2014 togs ett beslut om att ta bort punkten övriga frågor på SK med motivet att beslut som tas på SK ska ha varit ute i landet för en så rättvis beslutsprocess som möjligt, dvs att alla medlemmar ska ha möjligheten att säga sitt, samt att återkommande bordläggning av övriga frågor (och motioner) ledde till en seg beslutsprocess.

På det senaste SK uppstod behovet av flera övriga frågor som inte mynnade ut i beslut utan snarare var av en vägledande natur. Frågorna kom från gruppernas grupprapporter och vi diskuterade även hur översättningsgruppen på bästa sätt ska organiseras. Ett beslut togs dock på en övrig fråga och det var om ACA Sverige skulle skicka representanter till europakonventet i Finland. Denna fråga hade inte kunnat gå ut med en motion eftersom att informationen om detta konvent kom för sent till oss för det och därför togs beslut enligt vanlig beslutsordning.

Vi konstaterade då på den konferensen att behovet av övriga frågor förmodligen kommer finnas i framtiden men att en motion skulle skrivas om detta.

Syfte:

För att SK ska kunna ta beslut om brådskande frågor men som ändå inte är av den naturen att den förändrar ACA Sverige i grunden, och för att kunna diskutera frågeställningar från enskilda medlemmar eller grupper som kräver SK:s samlade erfarenhet på plats.

Förslag:

Övriga punkter återinförs på dagordningen på SK. Punkten skulle finnas med under premisserna att inga beslut tas som påverkar ACA som helhet. Om en övrig fråga uppstår där ett beslut skulle visa sig göra just detta så bör en motion istället skrivas så den kan gå ut i landet bland ACA:s grupper. Övriga frågor anmäls under början av konferensen och motioner prioriteras innan dem. De får inte bordläggas. Under punkten ska denna förklaring stå med:

Övriga frågor anmäls under punkt "Fastställande av dagordningen". Motioner prioriteras innan övriga frågor. Övriga frågor får inte bordläggas. Om beslut om övrig fråga leder till radikala förändringar som påverkar ACA Sverige i sin helhet måste den bli en motion.

Servicegruppen i ACA Sverige